

# 大漢公報

## The Chinese Times

11

Printers & Publishers  
No. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER 4, B.C., CANADA  
Phone MU 8-9941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.  
Published every day except Sunday and holidays by  
THE CHINESE FREEMASON  
PUBLISHERS LIMITED  
IN CANADA  
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY  
THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA,  
AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CANADA"

Fri, 11 October 1968 (Vol. 30 No. 161 Page 1)

日十二大月八年申戊

表目價費報

|        |        |
|--------|--------|
| 郵寄或派到  | 一律每月二元 |
| 每季六元   |        |
| 半年十二元  |        |
| 全年二十四元 |        |
| 零售每份一毛 |        |

年七〇九一於創肇者導先之報日華大拿加  
戶約特訊電期長之社訊通等社衆合，社開新大拿加



## 阿波羅七號試驗繞地球十一日 美國三太空人 升空長征飛行

【聖地牙哥十一日美聯社電】美國阿波羅七號，今日乘載三位太空人，於今晨東方時間十一時三十分，即當地八時三十分，開始由一枚龐神一號式三級火箭發射升空，預計在太空中繞地球飛行十一日，希望最後能繞地球三圈後，於今日下午三時，在太平洋上空，與一艘太空船會合，並由該船接回。

阿波羅七號的長征，是美國太空人登月計劃中，最後一次繞地球飛行。該號由三級火箭發射，第一級火箭在發射後一分鐘內，將該號推至一百六十萬呎的高空，隨後第一級火箭脫落，第二級火箭點火，將該號推至一百六十萬呎的高空，隨後第二級火箭脫落，第三級火箭點火，將該號推至一百六十萬呎的高空，隨後第三級火箭脫落，該號進入太空。

### 空投糧食賑災菲亞

【日內瓦路透電】此間消息，美國紅十字會方面，已將派往菲律賓的供糧物資，多運至二千噸以上，該會於九月三日開始，即用飛機將糧食及藥品運往菲律賓。

紅十字會發言人稱，一架丹麥紅十字會飛機，由日內瓦飛往菲律賓，已於昨日抵達，該機將運往菲律賓的供糧物資，多運至二千噸以上，該會於九月三日開始，即用飛機將糧食及藥品運往菲律賓。

### 加外長由聯國返京

【華盛頓美聯社電】外交部長沙皮，經過九日忙於聯合國大會，於今日下午三時，由日內瓦飛往渥太華，沙皮在聯合國大會中，曾與各國代表會面，並發表談話，沙皮在聯合國大會中，曾與各國代表會面，並發表談話，沙皮在聯合國大會中，曾與各國代表會面，並發表談話。

### 貝非亞軍擊退尼軍

【烏姆巴哈美聯社電】貝非亞軍，昨日在烏姆巴哈，擊退尼軍，貝非亞軍，昨日在烏姆巴哈，擊退尼軍，貝非亞軍，昨日在烏姆巴哈，擊退尼軍。

### 以色列駐加國大使 因心術倒斃停車場

【奧太瓦美聯社電】以色列駐加國大使，昨日在渥太華，因心術倒斃於停車場，大使，昨日在渥太華，因心術倒斃於停車場。

### 美總統批准出售超級戰機供以色列

【華盛頓美聯社電】美總統約翰遜，昨日批准出售超級戰機供以色列，美總統約翰遜，昨日批准出售超級戰機供以色列。

### 蔣介石出席國慶大會

【台北十一日美聯社電】蔣介石，昨日出席國慶大會，蔣介石，昨日出席國慶大會。

### 蘇前外長反俄侵捷

【莫斯科路透電】蘇聯前外長，昨日在莫斯科，發表談話，反對蘇聯侵略捷克，蘇聯前外長，昨日在莫斯科，發表談話，反對蘇聯侵略捷克。

### 北約七國防長密會

【波昂美聯社電】北大西洋公約七國防長，昨日在波昂，舉行秘密會議，北大西洋公約七國防長，昨日在波昂，舉行秘密會議。

### 因雙十節懸旗左右兩派衝突流血慘劇

【香港美聯社電】據此間警方報告，昨日在雙十節，香港發生流血慘劇，因雙十節懸旗左右兩派衝突流血慘劇。

### 香港船塢工人打鬥

【香港美聯社電】據此間警方報告，昨日在香港船塢，發生工人打鬥，香港船塢工人打鬥。

### 中共十四人核心組

【香港美聯社電】據此間香港電報社，昨日在中共十四人核心組，中共十四人核心組。

### 美總統批准出售超級戰機供以色列

【華盛頓美聯社電】美總統約翰遜，昨日批准出售超級戰機供以色列，美總統約翰遜，昨日批准出售超級戰機供以色列。

### 蔣介石出席國慶大會

【台北十一日美聯社電】蔣介石，昨日出席國慶大會，蔣介石，昨日出席國慶大會。

### 蘇前外長反俄侵捷

【莫斯科路透電】蘇聯前外長，昨日在莫斯科，發表談話，反對蘇聯侵略捷克，蘇聯前外長，昨日在莫斯科，發表談話，反對蘇聯侵略捷克。

### 北約七國防長密會

【波昂美聯社電】北大西洋公約七國防長，昨日在波昂，舉行秘密會議，北大西洋公約七國防長，昨日在波昂，舉行秘密會議。

### 因雙十節懸旗左右兩派衝突流血慘劇

【香港美聯社電】據此間警方報告，昨日在雙十節，香港發生流血慘劇，因雙十節懸旗左右兩派衝突流血慘劇。

### 香港船塢工人打鬥

【香港美聯社電】據此間警方報告，昨日在香港船塢，發生工人打鬥，香港船塢工人打鬥。

### 中共十四人核心組

【香港美聯社電】據此間香港電報社，昨日在中共十四人核心組，中共十四人核心組。



### 立國一百週年的加拿大

中 天

加拿大是英聯邦的自治領土，位於北美洲的北部，東臨大西洋，西濱太平洋，南部就是美國，北部則是北極海，面積約三百八十五萬方英里，人口則差不多有三千萬人。

加拿大於一八六七年立國，到今天恰巧是立國一百週年紀念，特別在滿地可城舉行世界博覽會，吸引不少遊客，「國慶」，中華民國和很多其他的國家都有參加。輝煌壯麗，確是盛極一時。我二、三年前就隨機會談談加拿大。

加拿大的地形和美國頗相似，東西高，中央平坦。西部的太平洋，有洛磯山脈，和美國的洛磯山脈相連。更西有海岸山脈，脈絡自古代冰河所切斷，形成崎嶇不平之島嶼，東部有拉布拉多中島，中部則河流縱橫，為一大平原。

全境有三條大河，即聖羅倫斯河，納爾遜河和馬更些河，湖泊有溫尼伯湖，大熊湖，大奴湖等，至於北美的五大湖，均是美加兩國共有，因為該五湖與聖羅倫斯河構成一條極方便的運輸航路，兩國出口，多經此河而往的緣故。

加拿大的氣候寒冷，尤以北部為甚，但西部海岸，因受拉布拉多洋流影響，故較為溫和。雨量自二十吋至四十五吋不等，以西部海岸為最多。

### 旅英散記

麥錦泉寄自倫敦

搭客車，車票便宜，可自由選擇座位或站立，因為該種巴士，設座位不多（座位設在車尾），而車身中間大部份地方都是空的，但均有扶手設備，搭客如不坐著，可以自由站立。而且，當巴士沿路行走時，即可一覽景色。

這種巴士，在前數月我到巴黎度假時，記得由巴黎市中心到巴黎機場，那處，曾搭過這種巴士，但法國這種巴士，是有男女售票員在車尾的一售票員，坐着售票的，而英國現在這種巴士，「巴士」即是自動售票的，比法國國產巴士，是進步得多。這種「單人巴士」，車身大，搭客多，行走兩市，對於疏導交通，居功至偉。我認爲在目前交通工具極感迫切的香港，這種新穎的「單人巴士」，是適合在港區行走的。

△中國酒家競爭劇烈

近年來，中國酒家在英國各地的開設，如雨後春筍。不過，他們的競爭，絕不及在倫敦「唐人街」的競爭激烈。在倫敦的唐人街，那些中國酒家，售賣的是精緻的點心及風味小食，而他們的對象，是以僑胞為主，但間中亦有不少英國人前往光顧。因為只有一「新唐人街」中國酒家所售的，「二」

### 皮膚顯示內臟有病

我們的皮膚，並非只是五個包圍着含水質器官的彈性袋子那麼簡單，它顯露內臟有病的証據，又可使人調整適應環境。

皮膚是防禦細菌進入的第一道防線，它是體溫調節器，調整着人體的溫度保持在華氏八十點六度，它又是收發情報的總機——知道冷熱，疼痛及接觸感覺物件，但是人們很少注意到皮膚反映健康的能力，它對醫生及病人發出健康不良及疾病的訊號。皮膚是最大（面積）的器官，它的作用有心臟、肺部或腎臟相當。

皮膚的平均厚度為十六分三英寸最薄皮是一位女明星的眼，僅厚卅二分一英寸，最厚的是澳洲土人的腳，又



#### 歐洲靴店

European Shoe Store  
979 Granville St.,  
Vancouver 1, B. C.  
Ph. 683-2819

秋季平賣  
所有歐洲  
辦來貨品  
大減半價  
節儉良機  
請來參觀

#### 有經驗員

搜煙通特價三元五毛

兼免費檢驗煙膏。夫水管，水溝，天面等，所有工作保證滿意。

請叫：Bob 電話：268-8292

#### 住屋廉價自賣

壹層三睡房，全新浴室及大廚房，自動暖氣熱水及土庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。

電話：八七六·五〇八三  
或四三七·五四七三  
地址：五五六號東十二街

#### 本園土產

上等瓜菜上市

高肉白菜  
矮腳白菜  
大小老身冬瓜  
臘鹹白菜  
臘大香芹  
尤菜心  
白菜心

大小交易特別計平  
所有貨物買者自便

#### 哀謝

先考譚炳生字學俊公府君南浦東頭社人痛於民國五十七年九月廿三日病終正寢，壽八十七歲。不幸遽居香港未克奔喪，喪事已畢，謹擇於十月廿六日假九十七街柏園禮堂舉行出殯，安葬於溫哥華墓園。親友如蒙賜顧，請於出殯前向柏園禮堂洽辦。此哀。

孤子 順發 承人全體泣叩

厚恩芳名 恕不稱呼

（鳴謝） 宜振合家十元 本孔 恒榮  
兆麟 本彬 恒紀 以上各台家每五元  
恒嘉 恒宇 合榮每三元 本在 梁宇  
昌蘭 謝倫 合榮每式元  
（花圈） 謝倫 炎坤 本彬全  
梁蘭 謝倫 炎坤 黃安 恒輝全  
（素車） 馬氏公所 謝倫 恒宇  
紹倫 梁蘭 謝倫 謝倫 謝倫 謝倫  
宏署 恒嘉 恒榮 本彬 恒輝 芳源  
恒紀 光銳

#### 東方花舖

Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel. 681-3448 681-3449  
晚間 266-5159

本號常備

四季時花 盆景栽花  
花牌花籃 喜筵拾花  
大小喜慶 結婚花球  
扎頭散花 襟頭名花  
各樣俱全 特款花圈  
價錢克己 工誠精美  
僑胞光顧 無任歡迎

#### 代東

本分所謹擇於十月十三日下午壹時舉行成立第七週年紀念典禮敬治潔者並于同日下午六時寅具薄酌屆時統請

馬山總公所、馬山昌後堂、三色同鄉會及男女邑僑駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

城多利 馬山分所全人敬約

#### 哀謝

先考譚炳生字學俊公府君南浦東頭社人痛於民國五十七年九月廿三日病終正寢，壽八十七歲。不幸遽居香港未克奔喪，喪事已畢，謹擇於十月廿六日假九十七街柏園禮堂舉行出殯，安葬於溫哥華墓園。親友如蒙賜顧，請於出殯前向柏園禮堂洽辦。此哀。

孤子 順發 承人全體泣叩

厚恩芳名 恕不稱呼

（鳴謝） 宜振合家十元 本孔 恒榮  
兆麟 本彬 恒紀 以上各台家每五元  
恒嘉 恒宇 合榮每三元 本在 梁宇  
昌蘭 謝倫 合榮每式元  
（花圈） 謝倫 炎坤 本彬全  
梁蘭 謝倫 炎坤 黃安 恒輝全  
（素車） 馬氏公所 謝倫 恒宇  
紹倫 梁蘭 謝倫 謝倫 謝倫 謝倫  
宏署 恒嘉 恒榮 本彬 恒輝 芳源  
恒紀 光銳

#### 產業買賣

商業樓宇，租約，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及一切商業或私人產業

RUTHERFORD McRAE LTD.  
1774 West Broadway, Vancouver,  
公司電話：733-8181

#### 湯天豪

JOSEPH HUA 263-4948

▲上下好屋，近 Commercial 街，兩層三萬二千五百元。  
▲Burnaby 街 Loughheed H. Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘四厘。  
▲Knight 夾 33 街，四層新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二廁所，土庫每月收入 \$120 元，貸款利息八厘四厘。  
▲八街夾 Bursard 街兩層新地，觀屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。  
▲Oakridge 地區，高尚觀屋，近學校車站，四睡房，二廳二大廚房，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千元，適合大家庭居住。  
▲及邊邊屋夾三層樓每邊三睡房一廳，二廁所，面積二千平方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬九千元

#### DOUGLAS SOO

B. C. LIFE  
CASUALTY CO.,  
205-14th St. West Vancouver, B. C.  
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C.  
Office: 922-9367 355-7549  
736-7444 Residence

人壽保險  
意外保險  
入息保障  
利息優厚  
僑胞光顧  
歡迎諮詢

#### 華仲敏

JOSEPH HUA 263-4948

▲12 組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房，年入息約九萬九千元，貸款利息七厘。  
▲Broadway 夾 8 街商業樓宇新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘。  
▲16 組亞柏文，八年新，有兩層，近大街，車站，高尚住宅區，開價十六萬九千元，貸款利息七厘。  
▲溫哥華百萬富翁地 49 英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁，每畝約三千九百九十元，不單分地建築房屋，將來可賺一百五十萬，莫失良機。  
▲商業樓，額街夾四十九街，兩層舖位和兩間廚房，雪似新，好位置，年入息約七千元，僅價四萬五千元，貸款利息八厘，價抵買。  
▲28 組亞柏文，式年牛牛，定價廿七萬元貸款利息七厘，近 Broadway 及 Main 街，有騎樓，地下停車場，投資機會難得。

#### 美國總統輪船公司

搭船往港 乘機回來

美國總統輪船公司可代安排各項手續

乘搭美國總統輪船往來香港、上海、日本、澳洲、歐洲、美洲各埠，航線豐富，船隻豪華，服務周到，是旅遊、商務、探親、回鄉之最佳選擇。

票價由三百五十元起，包括豐美膳食、電影、遊藝會各項娛樂及運動，並可獲贈美金三十元行李費。

來回票可獲九五折優待，如蒙惠顧，請向各大旅行社或本公司接洽，無任歡迎。

AMERICAN PRESIDENT LINES  
電話：681-1025  
JUNIOR COMPANY LTD., 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.

#### 加拿大信託公司

CANADA TRUST  
HURON & ERIE  
416 MAIN STREET.,  
VANCOUVER 4, B. C.  
TEL 682-6701

為照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

定期存款：一年至五年，利率由 4% 至 6% 不等。

活期存款：利率 3%。

並設有各種保險箱及承接香港匯兌

營業時間：星期一至五上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午五時。

#### 鮮磨沙河粉

斤兩味道 招牌保證

雲南書畫院 根根

B. C. ROYAL CAFE  
119 East Pender St.,  
Vancouver 4 B. C.  
Phone: 681-3953

#### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE: 685-3935

二百元起可以加入

此基金乃兩年前由本行數百職員合資組成，壹向未准外人購買，今因投資加美各大銀行，工業，煤油，礦業及各廿餘大公司，今可觀，四月前每股四元五，今增至六元，以長期計，此種投資方法定比個人自購股票較好，今特介紹僑胞加入及時享受每年加美各大企業盈利龐大數目之利益，歡迎垂詢，請每日看雲南報，Yorkshire Trust Fund 之行情報告

服務時間：由星期一至星期五，每日由上午九時至下午六時。經理黃宗振



# 菲馬爭執下的沙巴

沙巴是什麼地方，何以鬧出糾紛，值得爭奪的價值何在，那裏有多少華人，且看本文的解答。

從吉隆坡梳邦國際機場乘坐馬星航空公司堪星客機，二小時十五分鐘左右便可到沙巴（北婆羅洲）首都哥打京那峇魯機場降臨。……面積約二萬九千三百八十八平方英里，人口約五十五萬餘人的沙巴州……被南中國海與西馬大國隔開了一千英里左右。

沙巴州土地面積差不多為西馬大陸土地面積的一半……沙巴的面積二萬九千三百八十八平方英里……不祇土地廣大，也是大馬十州中最富裕的一州，廣大的熱帶森林佔全州面積中的二萬三千平方里，每年木材出口總價值達三萬萬元，還有富格的礦物資源等待開發。也正因為沙巴的富裕，使到那一水相依的非律賓垂涎欲滴……沙巴沒有失業情形，……州內到處沒有乞丐，人民生活水準均較本區域任何國家山高，州首府哥打京那峇魯是大馬最富有州屬中最美麗的城市之一，市面繁榮。……

以卡達山族人口最多，幾佔全州人口的三份之一。……

……有許多卡達山族同胞與華族通婚。……

沙巴的華人數目僅次於卡達山族，人口已超過十萬，約佔沙巴全州人口的四份之一，主要集中在山打根，哥打京那峇魯，斗湖，納閩等城市，華人大約在公元九百年代即開始移居沙巴，但直到一八八〇年以後才正式開始定居沙巴。

馬來人及其他土著人口超過八萬人，菲律賓及印尼僑民也約有四萬多人，在斗湖，菲律賓僑民有整萬人。……

哥打京那峇魯的東面有座高山——中國寡婦山，當地人民都稱它爲「神山」，山高一萬三千四百五十五尺，爲馬來西亞最高山峰，每年到「神山」作爬山運動的人很多，是沙巴州最主要的旅遊勝地。在馬來西亞與英國協商建邦立大馬之初，鄰近的菲律賓與印尼兩國，均力表反對。當時印尼不惜以武力奪取。菲律賓對沙撈越與婆羅乃的主權誰屬，雖無異議，但是對北婆羅洲之併入與婆羅乃的同意，菲律賓認爲，北婆羅洲在歷史上曾屬於蘇祿羣島的國王所有，而蘇祿羣島又爲菲律賓實國土之部，故北婆羅洲應爲菲律賓所有。……

孤兒院教師偷支票  
簽假名冒提九千元

(港訊)教師偷支票，串同一在逃者，假冒簽名，向銀行騙提九千五百元，事發後被捕，昨午解南九龍裁判署審訊，被告認罪後，官命押候七天，再調查被告身世后判案。

被告許景承，二十八歲，教師，住  
草皇道三三五號三樓，被控：（甲）身  
爲孤兒院僱傭，偷竊該孤兒院一張空白  
支票。

（乙）與一在逃者，串謀行使偽文

主控巡案指出：孤兒院在匯豐銀行油蔴地分行開有一個來往戶口，該戶口件，假冒簽名於該支票上，向匯豐銀行油蔴地分行騙提九千五百元，被告認罪。

署名，方能提款。

今年九月一日，被告受僱於該孤兒院，月薪九百元，九月十七日下午一時許，被告應召到校監獄事處，見桌上有一本支票簿，皮封夾交孟雅夫，王安票

簿底將去最後一張，又將印鑑蓋什支票上，並將三名簽署支票者之簽名式，連同支票，一併交與男子唐安。同日下午，唐安將該支票交與被告判銀，提取九千五百元。

同日黃昏，被告至一公寓，將四千元交與唐，餘五千五百元作爲己有，大都用於賄賂，僅餘一百四十元。九月二十日，孤兒院會計到銀行交收，獲悉有人提款九千五百元，乃向警方報案，警

方調查下，同日下午，將被告拘捕落案控訴，被告准保釋候審。

昨日裁定被告罪名成立後，官撤被告担保，將被告扣留七天候判。

(海訊) 兩男女被控使用哥羅瓦星行竊案，昨晨在高等法院刑庭開審。男被告承認入屋盜竊及偽造，行使證等罪，但否認使用迷藥進行迷竊罪，被告則否認全部控罪。

被告：（一）文薛龍，二十歲，  
北河街，無職業。  
（二）趙素琴，又名蘇菲，十九  
，舞小姐，住洛克道。  
控罪：（甲）皆兩被告夜盜，本

七月三日晚，十時三十分，向又一村圍街二十四號串二樓毆拾住宅，偷竊張隨豐銀元旺角分行存欸收據，總值萬元。

(丙) 指首被告偽造兩張證券。  
(丁) 指首被告意圖竊上述証  
，向匯豐銀行旺角分行提款四萬元。  
(未完)

○哀謝

先妣唐門周氏夫人之喪經於九月廿五  
舉行安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友  
誼厚惠賻儀輿圜或親臨執紼素車隨送  
宜隆附及子向良謹此哀謝

杖期夫 唐世裕  
哀子 永和率家人同叩  
厚惠芳名 恕不稱呼  
(素車) 李逸聖合家，唐世藹世芳  
家全，唐平基合家，唐本書盈書裕公

煥寧合家，鄭鶴溪，鄭慶歡合家，樹濃合家，何佐德合家，唐秋榜合家，鄭正篤合家，鄭鉅聲合家，唐新濃合家，唐世存世堯金春永文合家全。

（傳儀）唐煥寧，莫介煌，鄭鶴溪

○哀謝

妣唐門周氏夫人之喪經於九月廿五日  
行安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友

厚惠賻儀<sub>四</sub>圈或親臨執紼素車隨送  
隆情歿存均感謹<sub>四</sub>哀謝

杖期夫 唐世裕  
哀子 永和率家人同叩

厚惠芳名 恕不稱呼

全，唐平基合家，唐本唐盈唐裕松  
煥寧合家，鄭鶴溪，鄭慶歡合家，  
濃合家，何佐德合家，唐秋榜合家  
正衛合家，鄭鉅聲合家，唐新濃合

唐世有世寶金者亦復合夥全。  
 購儀ノ唐煥燁，莫介燁，鄭鶴溪  
 煥源，梁發安，以上每一百元。

曾國雄 林金鳳 中醫

後面街東定市喜

2042 Franklin St., Van. 6, B.C.

電話：254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、外科雜症、針灸全科、內科、風濕痺痛、陰陽惡瘡、胃病喉症、小腸疝氣、瘰癧痔瘡、遺年爛脚

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
**MU 1-1030**

地址：片打東街壹〇二式  
電話：MU 壹：壹〇三

陶陶酒家  
精研食譜  
大謙小酌  
價廉味好

（花關）唐世達世循，世儲世芳，  
寧新浪金春，梅玉梅秋，鄭敦育務本  
昌，鄭鶴鵬鄭昭璋，鄭暖國進福，鄭  
沾，鄭繼恩梁培均，鄭煥華煥森，鄭  
兆春林，陳文輝鄭春茂，李逸聖，張  
敦，岑文光，馬小明陳燕芳，梁雲浩  
民，鄭惠貞劉麗霞伍少卿沙巧嫦陳佩  
黃雲影，陳賢母，BILL WONG

**利 民 公 司**  
Leman Leather Goods Co.  
265 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C.  
PHONE: 684-8824

**新學期開始**  
特別舉辦學生週  
優待大、中、小學生及兒童  
購買各式皮鞋，皮件，文具，  
中國牌唱片，體育用品，書包  
等，壹律九折優待。  
日期：由九月十九日至廿八日

**華埠**  
**行鐵和明**  
**雲高**  
 Ming Wo Hardware Co.  
 23 Pender St. East  
 Vancouver 4, B. C.  
 新電話 683-7268  
 本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國及丹人摩。窗刀。肉刀。樹仔。磨制刀。鋸。剪。刀。刀。什。美。國的市打。刀。什。傢。市。鐵。絞。剪。刀。英。國。的。刀。什。法。國。的。刀。什。各。樣。齊。備。價。不。宜。美。觀。備。胞。光。顧。額。外。歡。迎。  
 一開張館備胞注意。常有各款堅固玻璃杯。痰力。叉。廚房用具等發售。一及丹人摩刀。樣太多。目錄印備函索即寄。實昭立總司理啓。

**HERDER**  
 SOLINGEN-GERMANY  
**種**  
 另有德國市必喀  
 中國樣菜刀全鋼  
 鋒利光刀桑刀兩  
 又辦到美國  
 的斯摩中國  
 樣菜刀全鋼  
 製成非常鋒  
 利耐用每張

J. A. HENCKELS  
 TWILL BRAND

**旅之遊家**  
**WANKOW TOUR & TRAVEL**  
 Guun Louie, Mgr Phone: 684-3520  
 258 E. Pender St.,  
 Vancouver 4, B. C.

本旅行社。代理世界各國。航  
 空。及輪船客票。經驗豐富。  
 專為僑胞服務。快捷妥當。  
 在香港設有辦事處。為來往僑  
 胞及僑眷免費協助辦理手續。  
 如蒙委託定位，寄付行李，無  
 任歡迎。移民客票加幣三百七十六  
 常有組織集體觀光團，往日本  
 台灣、香港、等地。

有欲參加者，  
 請為留意是荷

環球旅遊社啓

# 利 華 高 雲 行 易 貿 橋 利

## LEKIM IMPORTING CO. LTD.

Phones: MU3-7451 MU8-8950

256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

**鬼皇節快到 炮竹大批發**

新到各種煙花炮竹批發，歡迎各商號定購。  
行情印便，請來索取。

### 馬寶山月餅

|                |        |
|----------------|--------|
| 廿兩四個庄彩色花罐又黃蓮蓉  | 每罐三元五  |
| 廿兩四個庄彩色花罐蛋黃蓮蓉  | 每罐貳元九五 |
| 廿兩四個庄彩色花罐杏仁蓮蓉  | 每罐貳元六五 |
| 廿兩四個庄彩色花罐正紅豆沙月 | 每罐壹元九五 |

來貨無多，歡迎光顧定購，外埠客戶請另加郵費  
(每罐約三磅)

**特別介紹 新鮮出爐**

本號準九月廿日由「華盛頓」輪首次辦到，  
香酥最受歡迎的。

COMMONWEALTH  
TRUST COMPANY  
金門衛信託公司

請踴躍來本公司開新貯戶

本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存款或開可寫良紙存藏之新貯戶。

由五月一日起開始貯戶每年利息五厘

定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五  
二年期利息每年六厘四分之三  
三年期利息每年六厘八分之七  
四年期利息每年七厘八分之一  
五年期利息每年七厘八分之一

本公司接理各項香港、匯兌

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時  
星期五上午九時至下午九時

本公司在片打街與面街街角

電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎甫

**羊毛毯批發**

本公司辦到  
大加拿大軍用  
羊毛毯抵步，  
適合大小旅舍  
應用，特價批發。

每張：三元九毛五  
半打：式十壹元  
壹打：三十六元

歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。

**簡氏有限公司**  
**CON'S CO. LTD.**  
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.  
電話 683-1724

高沙銀行  
儲蓄證券  
角兌換十元  
儲蓄證券為一種最新之  
購買此種證券，可享有  
口，期滿六年，則可兌  
一。即比你原來所付  
一。  
至五萬元，任君選擇  
儲蓄證券。共分七種  
元，一百元，五百元  
五萬元，諸君光顧，  
折扣，例如價值十元  
元五角，一百元證券  
安金  
保每一張儲蓄證券，  
由閣下簽名提款。  
時期兌現現金  
用，可隨時携儲蓄證  
沙銀行提取本金及利

公司  
WING  
147 E. PENND ST  
MU 1-

大幫本地瓜菜，肉品  
精製臘腸燒味牛肉干  
紅芋仔 鮮蓮藕  
補品王：生猛大金錢龜

發行

BANK  
OF NOVA SCOTIA

**永利公司**  
 GANGLEY TRADING LTD.  
 280 A. Pender St.,  
 Vancouver 4, B. C.  
 Tel. MU 4-7931

---

香港高陞老餅家中秋月餅登市：  
 合時運到  
 三黃蓮蓉月 · 雙黃蓮蓉月  
 蛋黃蓮蓉月 · 杭仁蓮蓉月  
 雙黃豆蓉月 · 蛋黃豆蓉月  
 杭仁豆蓉月 · 蛋黃豆沙月  
 玫瑰豆沙月 · 蓮蓉棋子餅  
 彩花猪仔籠 · 彩花公仔餅

---

新到上市  
 高粱酒 紹興酒  
 虎骨酒 參茸酒







華發元  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.  
新電話 682-6574 682-6575

新到  
唐山冬瓜仔  
揀手鮮蓮藕  
花旗蝦肉  
台灣罐頭涼粉

泰興有限公司  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

特價  
日本即食水麵  
壹元九包

黃漢經  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報人息稅紙  
中西契約文件



神雕俠侶  
金庸著

(七九六)

第六十一回 大俠之女  
費道遠大的力氣奔逃，自是引  
得我前頭一場，如此說來，郭靖必在  
我前頭火之附近，他既使奸計，  
我也便將計就計，引他過來，「當下  
他不便會過郭靖到了何處，遂往火頭  
最盛處奔去。」  
其實費道遠此時倒掛在人家家的  
屋簷之下，察看敵人的動靜，只見法  
王奔躍迅速，又向郭靖藏身之處，  
他料不定郭靖是否已逃遠，心中掛  
慮，於是悄悄跟進後面。  
只見法王奔到郭靖附近，突然向  
下躍落，叫道：「好郭靖，原來你在此  
處，快跟我走，只聽得叮叮噹噹，却  
正跟着郭靖走，只聽得叮叮噹噹，却

是活該，「他一言方畢，突然白影一  
晃，一個少女從煙霧中竄了出來，向  
法王叫喊：「你這老賊，快放我出來，  
姑姑，我在這兒，」但法王已揮動輪  
子將小龍女截住，原來他大叫揚揚過  
道危險，小龍女聽到後情切關心，衝  
出來動手。  
楊過挺着長劍，上前夾攻，兩人  
相對一笑，登時使出「玉女素心劍法」  
，將法王圍在劍光之中，法王暗暗  
叫苦：「這番惹禍上身，却教他二人  
又劍合璧，」四下裏熱氣逼人，火柱  
煙霧，紛紛跌落，法王大驚，急急  
上退，楊過叫道：「今日不容你再  
逃，務須討了這禍根，」長劍顫動  
，身隨劍起，刺向法王後心。  
法王自上次在「玉女素心劍法」  
下失手之後，潛心思索，鑽研出來一  
套破解這劍法的武功，只想到那玉  
女素心劍劍勢無方，

馬國樑代理  
JIM PATTISON 汽車  
MAIN at 18th, VANCOUVER.  
Bus. 879-4233 Res. 327-0544  
專誠為僑胞  
服務解答  
切實車問題  
歡迎垂詢 服務週到  
PHONE: FRED MAH

T. V. REPAIR  
AL5-6360  
兩元 華僑特價  
保證三月  
專門修理  
KEN CHAN  
陳天任  
2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店  
Luk Yee Restaurant  
126 E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-3418  
地方清潔  
招呼週到  
廚師上等  
著名特製  
廣東羊城  
粥粉麵飯  
大講小酌  
外埠歡迎

房藥大編  
MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 MU 4-8634  
專配西藥  
各種補丸  
沖劑咖啡  
文房用具  
書籍雜誌  
價格低廉  
格外歡迎

KUO KONG SIK  
電話 MU 3-4929  
專辦大宗  
中國絲綢  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精製小衫  
各款內衣  
餐館用衣  
襪子內衣  
廚師男女  
衣裳

廣珍鐘錶首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

雲高華棧煙通公司  
Vanover Chimney Service  
684-2937  
專修大小商業廚房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。  
電話：八七五。一〇三九  
157 E. Broadway, Vancouver, 10.

新美味  
新邊麵點  
新美鮮

司公華強  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821  
專售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

懷亞德藥房  
VIADUCT DRUG STORE  
648 MAIN STREET  
PHONE: 681-6436  
VANCOUVER, B.C.  
每日營業時間  
至午夜一時止  
六四八號街

關伯明  
承接裝修土木工  
新電話 8-3422

專家眼鏡  
氏律古屋  
A. Gerard Hirschberg  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
MT 1-4829

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU 4-1377  
專理各種保險 實業生意買賣  
商業區實業出賣  
新舖位三間，座在繁盛商區，  
每月可收租壹千五百八十六元，  
每各舖俱已賃出，兼有批約，  
每賃客生意平穩，入息可約，  
現銀七萬八千元，餘充銀期，  
有意投資者請蒞臨垂問林昌，  
定然詳細答覆。

社行旅人證公俠黃  
QUON H. WONG AGENCIES  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
Office: 684-0938 Res: 733-3202  
△代理保險簽證蓋印文件法術傳譯  
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務  
旅行社經理黃永祥

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢委辦  
香港  
皇后大道中一一〇至一一四號

周愛權  
精修各種眼鏡  
J. E. CHOW  
OPTOMETRIST  
1814 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 5-5938

CHINESE HERBS  
126 Lane St. Room 3  
KAMLOOPS, B.C. CANADA  
專治各種疑難雜症  
內外各科 各種疑難雜症  
五淋五濁 各種疑難雜症  
婦科產後 各種疑難雜症  
跌打損傷 各種疑難雜症  
氣血虧損 各種疑難雜症  
腰酸背痛 各種疑難雜症  
頭暈目眩 各種疑難雜症  
耳鳴耳聾 各種疑難雜症  
失眠健忘 各種疑難雜症  
遺精早洩 各種疑難雜症  
陽痿不舉 各種疑難雜症  
白濁淋病 各種疑難雜症  
梅毒瘡毒 各種疑難雜症  
皮膚瘙癢 各種疑難雜症  
疥癬瘡毒 各種疑難雜症  
痔瘡瘻管 各種疑難雜症  
婦女經閉 各種疑難雜症  
月經不調 各種疑難雜症  
赤白帶下 各種疑難雜症  
子宮虛冷 各種疑難雜症  
不孕症 各種疑難雜症

吳國華辦事處  
專理各種保險 實業生意買賣  
商業區實業出賣  
新舖位三間，座在繁盛商區，  
每月可收租壹千五百八十六元，  
每各舖俱已賃出，兼有批約，  
每賃客生意平穩，入息可約，  
現銀七萬八千元，餘充銀期，  
有意投資者請蒞臨垂問林昌，  
定然詳細答覆。







### 香港體育特訊

#### 張子慧訪港

往加拿大效力溫哥華皇家足球會作職業球員的張子慧，已在上星期三(廿五日)晚返港，乘著有四個多月假期之便，而再登星島效力，對於星島足球確有強勁不少，並且亦可刺激足球界。

張子慧在二月初與張子信一起離港往加拿大，一直為溫哥華皇家足球會效力，而張子信則轉往美國，在「亞平」對溫哥華隊中，加入皇家隊後，在整個北美足球聯賽中，出任三場比賽，在最初比賽中，曾擔任過兩場中鋒之職，以後一直擔任左翼位置，由於身材矮小，所以致調任左翼，而五尺十一寸高的張子慧，則擔任中鋒之職。

張子慧對於自己改踢左翼後，最大損失是減少射球紀錄，全季中僅射入四球，而中鋒時則射入九球，張子慧與中鋒的差別，在於位置不同，要有快速度才能應付得來，因對手守門員皆屬高個，在歐戰足球，而沒有體力及速度是吃虧非常，祇靠技術是難以立足。

「亞平」對於做了職業球員後，感覺在每一場比賽中都加進了責任感，而對於足球認識亦加深許多，同時對於訓練方面，已視同「家常便飯」，一些辛苦都沒有，由於訓練足夠，生活有規律，「亞平」說自己身心非常愉快，而體力及速度得益不少。

本港今屆已將足球改革，有一「半職業」及「業餘」制度，張子慧對於香港足球改革，表示認同，認為可使足球水準提高，而球員對於踢足球亦會更為集中。

昨午東昇對星島的甲組聯賽，張子慧已在星島陣中，這一個「金光燦爛」的下午，張子慧在場上表現出色。

十二樓 李登發著

### 九巴有意邀請 阿香返港客串

職業足球員張子慧，經於日前返港，旋經簽署職業足球員註冊，足總備案，繼而亦將收到其效力溫哥華皇家足球會之證明(阿平)批准客串助陣星島，但足總副主席尹素儀仍認為「阿平」的手續有若干方面未盡善處，且尚未得到加拿大足球總會之證明批准准其來港，一度傳出消息，今天星島對東昇之戰，要「執正」例規辦事，不能稍宜准許上陣。

昨午足總正式公佈，昨晨十時半即接到加拿大足球總會來電稱：「張子慧」之申請批准，其轉會證明書在郵寄中。一足總對於張子慧之手續已清楚，故此批准其由廿九日起效力星島。

據「阿平」返港帶回消息，香港方面較早之前，盛傳「阿香」張子信之效力之聖路易隊，他返港後，十二月便要返回加拿大歸隊到愛爾蘭集訓，此消息大有出入，「阿平」指出其哥「阿香」實際與他一樣情形，到明年二月間始歸隊返港。並說：「阿香」亦甚欲趁休假期間返港一行，因阿香有胃病，希望返港有家人照料，分擔較安心，故客串一段時期，也可取回人情。

基於「阿平」所說出的實情，「阿香」返港一行，昨午由星島機場接「阿香」一客車巴士助陣。在加山球場已將張子信返港的「介口」向巴士少帥「雷電」華說明，條件簡單，只是由巴士負責往返機票三張而已，認為此舉可行，與「大哥」蔡惠鴻及伍兆輝等考慮量後，便同意答覆。據悉：「阿香」返港客串巴士助陣，反應殊佳，昨晚「蔡大哥」曾發電報返星島詢問此事詳情，亦贊成，一俟再與伍兆輝等商議後，能否成為事實，相信此事日內即可明朗。

喜小靈：千萬萬謝去。

但不知這場禍患從何而起？後來脫身不脫？止剩一團，暴曬便曉。

三與樓 老俠十設計處食入

### 香港九龍黃太仙 財帛觀音神廟

顯聖黃太仙神廟設於香港九龍黃太仙廟，四式號十六號巴士到展覽場轉角第一站下車直往兩街口左便第七間屋各界光臨參神有求必應歡迎來信求籤本司詳解答覆

本廟常備元寶香燭兼做各級紙扎 司理人黃植雄啓

瑪莉美容院 MARY'S BEAUTY SALON 527 E. HASTINGS ST. Phone: 254-2141

Hi-Craft Service 337 PRIOR ST. (MAIN) 電話 254-2797-874-6348 9 to 9 — 7 Days

冬節郵費 國際新郵費率 壹九六八年十一月一日施行

### ARMY & NAVY

DEPT. STORES VANCOUVER NEW WESTMINSTER

本公司 為加國百貨公司 貨價折扣制始創 本公司折扣價時常 為全市最廉 現款交易節約之道 無利息及遞送費用 貨真價實 童叟無欺 陸海軍公司貨價 比任何人相宜 貨物包君滿意 不然原銀奉回 本公司曾替華埠華友服務四十餘年

### 八星期嫩鴨應市

生動的或生動，有意購買者，請到 B. C. Goose & Duck Farms 18208 92 Ave. Port Kells, B.C. (Freeway 401 to 176 St. Exit) 電話 112-574-4213

### 大舖位出租

在華區，舖位相宜，業主有商量，上午九時至十時，下午八時後電話 RE 1-670 洽商。

| 由加拿大往                      | 平郵     | 飛郵     |
|----------------------------|--------|--------|
| 英國                         | 十一月廿八日 | 十一月廿八日 |
| 歐洲大陸                       | 十一月十五日 | 十一月十五日 |
| 南美洲及西印度                    | 十一月十五日 | 十一月十五日 |
| 印度及澳洲                      | 十一月十五日 | 十一月十五日 |
| 其他各大洋各地                    | 十一月十五日 | 十一月十五日 |
| Antigua, Barbados & Guyana | 十一月十八日 | 十一月十八日 |
| 牙買加                        | 十一月廿五日 | 十一月廿五日 |
| 中南美洲及其他西                   | 十一月廿五日 | 十一月廿五日 |
| 印度及澳洲                      | 十一月廿五日 | 十一月廿五日 |
| 其他各大洋各地                    | 十一月廿五日 | 十一月廿五日 |
| 日本與香港                      | 十一月廿五日 | 十一月廿五日 |
| 其他橫太平洋各地                   | 十一月廿五日 | 十一月廿五日 |

### TOM'S T. V.

2960 E. 22th Phone: 255-8593

政府牌照 視修理員 華僑 特價二元 修理員：黃貴全 啟

### 愛賓花舖

ALPINE FLORISTS 803-805 Fort St., Victoria, B. C. Tel. 382-6233

本號專營 各種四季名花 名貴花籃花牌 承接大小喜慶 特款花圈等 各款襟頭名花 代理各埠大小 各樣結婚花球 喜慶 工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

### Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表 章傑 CHICK WEI 電話：住宅872-5937 公司291-2881

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十式處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證買客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，英語均可。

### 行銀路資太拿加

The Royal Bank of Canada Main & Hastings, Vancouver B.C. Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物品，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保此類貴重物件，本行有保險服務，每年僅收租金七元五毛。毛

最近加元在港兌換五五七五 最近美金在港兌換六〇五五 港幣匯價每百元七十七元七毛五

### 近埠旺市餐室出賣

設備新穎齊全，每週六日，鐘鼓數，東主因業務別業，無暇兼顧，有意者請電 942-6329 洽。

### 大入息屋業主自賣

位於多市利街夾 Venables 街，各月獨立門戶，全土庫，各月煤氣電，如意者 電話 254-3688 洽商。

### 新都市場 CENTR-O-MART

1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213 Vancouver 15, B. C.

本號兼營 各種四季 盆栽奇花 并承造 大小喜慶 各款襟頭花 結婚花球 花籃花牌 工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

### John 電話 733-4253

欲搜煙通，修理天面 清理或修補簷溝，及 水喉事務等等。請叫



### 綜合新聞

#### 南京飯店擇吉開張 餽贈現金轉捐僑校

【本報訊】南京飯店，係由僑胞發起籌建，現已告竣，擇於十月十四日（星期日）下午二時，在該飯店舉行開張典禮。當晚，將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。該飯店之籌建，係由僑胞發起，現已告竣，擇於十月十四日（星期日）下午二時，在該飯店舉行開張典禮。當晚，將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。該飯店之籌建，係由僑胞發起，現已告竣，擇於十月十四日（星期日）下午二時，在該飯店舉行開張典禮。當晚，將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。

【本報訊】南京飯店，係由僑胞發起籌建，現已告竣，擇於十月十四日（星期日）下午二時，在該飯店舉行開張典禮。當晚，將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。該飯店之籌建，係由僑胞發起，現已告竣，擇於十月十四日（星期日）下午二時，在該飯店舉行開張典禮。當晚，將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。

#### 華足球隊週六出賽

【本報訊】華足球隊，將於週六（十月十二日）下午二時，在溫哥華體育館，對陣加拿大足球隊。此役為華足隊在溫哥華之最後一場比賽，屆時將有大批僑胞蒞臨，為隊員加油助威。

#### 振華聲社應環境演 薛派黃覺良名首本

【本報訊】振華聲社，將於週六（十月十二日）下午二時，在溫哥華體育館，舉行應環境演出。薛派黃覺良名首本，為該社之重要演出之一。屆時將有大批僑胞蒞臨，共賞名劇。

#### 雲埠建權社特別會議

【本報訊】雲埠建權社，將於週六（十月十二日）下午二時，在該社會所，舉行特別會議。屆時將有大批僑胞蒞臨，共商社務。

### 青聯重映戰鬥名片

#### 南征北戰

【本報訊】青聯，將於週六（十月十二日）下午二時，在該會所，重映戰鬥名片《南征北戰》。此片為中國革命戰爭之重要紀錄片，現已告竣，擇於十月十四日（星期日）下午二時，在該會所，舉行開張典禮。當晚，將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。

#### 馬本孔新翁宴客

【本報訊】馬本孔，將於週六（十月十二日）下午二時，在該會所，舉行新翁宴客。屆時將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。

#### 振華聲社紀念盛況 歌唱晚會唱過行雲

【本報訊】振華聲社，將於週六（十月十二日）下午二時，在溫哥華體育館，舉行歌唱晚會。屆時將有大批僑胞蒞臨，共賞名劇。

#### 樓上全層出租

【本報訊】樓上全層出租，位於溫哥華市中心，環境優美，交通便利。有意者請洽：二五三、九三一。

#### 三大睡房出租

【本報訊】三大睡房出租，位於溫哥華市中心，環境優美，交通便利。有意者請洽：二五三、九三一。

### 華新書局

#### 英語慣用法詞典

【本報訊】華新書局，將於週六（十月十二日）下午二時，在該會所，舉行英語慣用法詞典出版典禮。屆時將有大批僑胞蒞臨，共慶盛會。

#### 新舊樓房出售 各行生意

【本報訊】新舊樓房出售，各行生意，位於溫哥華市中心，環境優美，交通便利。有意者請洽：二五三、九三一。

#### 代理燕梳

【本報訊】代理燕梳，位於溫哥華市中心，環境優美，交通便利。有意者請洽：二五三、九三一。

#### 樓上全層出租

【本報訊】樓上全層出租，位於溫哥華市中心，環境優美，交通便利。有意者請洽：二五三、九三一。

#### 三大睡房出租

【本報訊】三大睡房出租，位於溫哥華市中心，環境優美，交通便利。有意者請洽：二五三、九三一。

### 南洋商業銀行

(香港註冊)

香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務

本行華僑服務部辦理

華僑匯款——全國通匯 解款迅速

華僑存款——安全保衛 息厚便利

香港解款——隨收隨解 快捷妥當

接受委託辦理事項：

代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋、信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項、協助寄回國外、購辦寄出國外、郵寄貨件、其他各種業務委託辦理事項均竭誠服務

代理香港中國保險公司人壽保險

總行：香港德輔道中一號A

NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.

1A, DES VOEUX ROAD, C.

HONG KONG

電話：239101 (十線)

### 華益實業公司

WEST-EAST REALTY CO.

295 E. PENDER ST.

辦公室電話：895-4271

魏雷孫 ALWYN WOI 327-1374

黃雷新 BING WONG 266-9418

張豐元 FRANK CHANG

325-8981 326-9144

▲新商業樓——二層，有良址，年收七十五萬，現價八十五萬，先付五萬，月收租九萬，月收租九萬，月收租九萬。

▲柏文樓——新八層，位於十五街夾夾街，月收租一萬，年收租九萬，年收租九萬，年收租九萬。

▲觀住宅——三十街夾夾街，月收租一萬，年收租九萬，年收租九萬，年收租九萬。

▲觀住宅——三十街夾夾街，月收租一萬，年收租九萬，年收租九萬，年收租九萬。

### 香港中國銀行

BANK OF CHINA, HONG KONG

總管理處設在北京

經營一切銀行業務

分行及代理行遍佈各大城市

本行附設華僑服務部

竭誠為海外僑胞服務

服務要點：

(一) 華僑存款——利息優厚

甲、本港幣存款

乙、國內人民幣存款

(二) 華僑匯款——快捷妥當

(三) 華僑其他委託事項

竭誠週到

華僑服務部，最好在本行開立「存摺」，如定期存款，可隨時來信通知，如通知，可隨時來信通知，如通知，可隨時來信通知。

地址：香港德輔道中2A號

(2A, DES VOEUX RD. C., HONG KONG)

### 武潘安

十月廿七號禮拜日 (在遠東戲院) 獻映

梁紅玉

十月廿七號禮拜日 (在遠東戲院) 獻映

梁紅玉